

**Zeitschrift:** Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art  
**Herausgeber:** Visarte Schweiz  
**Band:** - (1984)  
**Heft:** 4

**Vereinsnachrichten:** Bilanz per 31. Dezember = Bilan au 31 décembre

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 26.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Assemblée des délégués / Journée des artistes 84, Delémont, 30.6-1.7

La Section du Jura est heureuse d'accueillir à Delémont les artistes suisses de la SPSAS à l'occasion de l'assemblée des délégués 1984. Elle leur souhaite la bienvenue en terre jurassienne. Que celle-ci soit fertile en discussions, en réflexions, en décisions et qu'elle soit riche en ambiance de fête et en fantaisie.

Die Sektion Jura ist glücklich, die Schweizer Künstler der GSMBÄ zur Delegiertenversammlung 1984 zu empfangen. Willkommen im Jura, auf dass er uns fruchtbare Diskussionen, Überlegungen und Entscheidungen ermögliche und dass wir hier ein fantasievolles und fröhliches Fest erleben.

La Sezione del Giura è felice d'accogliere a Delémont gli artisti svizzeri della SPSAS in occasione dell'assemblea dei delegati 1984. Che siano i benvenuti nella nostra terra. Che essa ci illumini. Chi dia spunto a discussioni, riflessioni, decisioni, piena di buoni intendimenti e di fantasia come essa è.

## Assemblée des délégués

### Ordre du jour

1. Rapport annuel 1983/84
2. Comptes pour 1983 / Budget 1984
3. Admission des nouveaux membres actifs
4. Election de membres d'honneur
5. Election du président central
6. Election de membres du comité central
7. Propositions des sections, du comité central, et de la conférence des présidents
8. Confirmation de membres du comité central
9. Fondation d'une nouvelle section
10. Divers

## Delegiertenversammlung

### Traktandenliste

1. Jahresbericht 1983/84
2. Jahresrechnung 1983 / Budget 1984
3. Aufnahme der neuen Aktivmitglieder
4. Wahl von Ehrenmitgliedern
5. Wahl des Zentralpräsidenten
6. Wahl von Mitgliedern des Zentralvorstandes
7. Anträge der Sektionen, des Zentralvorstandes und der Präsidentenkonferenz
8. Bestätigung von Mitgliedern des Zentralvorstandes
9. Gründung einer neuen Sektion
10. Verschiedenes

## Bilanz per 31. Dezember 1983 / Bilan au 31 décembre

### Aktiven / Actif

Kasse / Actif	3 312.75
Postcheck / Chèques postaux	5 054.24
Banken / Banques	75 980.30
Wertschriften / Titres	29 900.—
Verrechnungssteuer / Impôt anticipé	3 812.20
Transit. Aktiven / Actif transitoire	47 889.25
Darlehen / Prêts	8 000.—
	<u>173 948.74</u>

### Passiven / Passif

Transit. Passiven / Passif transit.	22 782.30
Kulturfonds / Fonds culturel	55 527.35
Reserve Biennale / Réserve Biennale	19 230.05
Gesellschaftsvermögen 31.12.82	
Fortune de la société 31.12.82	80 087.49
Ausgaben-Überschuss	
Excédents des dépenses	<u>3 678.45</u>
Gesellschaftsvermögen 31.12.83	
Fortune de la société 31.12.83	76 409.04
	<u>173 948.74</u>

Die Zentralkassierin: Esther Brunner-Buchser

## Gewinn- und Verlustrechnung für das Jahr 1983 Compte de profits et de pertes pour l'exercice 1983

### Einnahmen / Recettes

Sektionsbeiträge / Contributions des sections	138 240.—
Zinsen / Intérêts	3 331.75
	<u>141 571.75</u>
Ausgabenüberschuss / Excédent des dépenses	3 678.45
	<u>145 250.20</u>

### Ausgaben / Dépenses

Honorar für Sekretariat, Buchhaltungs- und Zentralkassierkosten / Honoraires de la secrétaire, frais de comptabilité et caissière centrale	28 496.40
Sekretariatskosten / Frais du secrétariat	18 683.20
Zentralvorstand / Comité central	20 173.40
Kandidatenjury / Jury des candidats	2 035.—
Delegiertenversammlung und Künstlertag / Assemblée des délégués et journée des artistes	9 514.80
Monatsheft und Redaktionsalär / Journal mensuel et salaire pour la rédaction	45 000.—
Unterstützungskasse / Caisse secours	1 000.—
Krankenkasse / Caisse maladie	14 000.—
Druckkosten / Frais d'impression	2 739.40
Kulturinitiative / Initiative culturelle	1 901.—
Kunst im öffentlichen Raum / Art dans l'espace public	877.—
Verschiedenes und Steuern / Divers et impôts	830.—
	<u>145 250.20</u>

Die Zentralkassierin: Esther Brunner-Buchser

## Projet de budget 1984 Budgetentwurf 1984

### Einnahmen / Recettes

Mitgliederbeiträge / Cotisations des membres	136 000.—
Zinsen / intérêts	3 000.—
Verschiedenes / Divers	1 000.—
	<u>140 000.—</u>

### Ausgaben / Dépenses

1. Anteil an Honorar Sekretariat, Buchhaltung, Zentralkasse + Sekretariatskosten / Participation à l'honoraire secrétariat, comptabilité, caisse centrale et aux frais de secrétariat	45 000.—
---	----------

2. Anteil an Zentralvorstand und Kandidatenjury / Participation aux frais du comité central et jury	20 000.—
3. Delegiertenversammlung und Künstlertag / Assemblée des délégués et journée des artistes	7 000.—
4. Anteil an <i>Schweizer Kunst</i> / Participation à l' <i>Art suisse</i>	45 000.—
5. Unterstützungskasse / Caisse de secours	1 000.—
6. Krankenkasse / Caisse de maladie	14 000.—
7. Druckkosten / Frais d'impression	3 000.—
8. Kulturinitiative / Initiative en faveur de la culture	2 000.—
9. Kunst im öffentlichen Raum / Art dans l'Espace public	1 000.—
10. Diverses und Steuern / Divers et impôts	2 000.—
	<u>140 000.—</u>